# Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:27

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś jeszcze raz oznajmia które są wstrząśnięte przemieszczenie jak które są uczynione aby trwałby nie które są wstrząśnięte |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Słowa): Jeszcze raz dowodzą usunięcia* tego, co chwiejne, jako stworzone, aby pozostało to, co niewzruszone.** ***[1)2)3)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś Jeszcze raz ujawnia chwianych przemieszczenie jako uczynionych, aby pozostałyby nie chwiane. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś jeszcze raz oznajmia które są wstrząśnięte przemieszczenie jak które są uczynione aby trwałby nie które są wstrząśnięte |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słowa: jeszcze raz dotyczą usunięcia tego, co nietrwałe, ponieważ jest stworzone, aby przetrwało to, co jest niewzruszone. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A słowa „jeszcze raz” ukazują usunięcie tego, co się chwieje, jako tego, co stworzone, aby pozostało to, co się nie chwieje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A to też mówi: Jeszcze raz, pokazuje zniesienie rzeczy chwiejących się, jako tych, które są uczynione, aby zostawały te, które się nie chwieją. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co mówi Jeszcze raz, znaczy przeniesienie rzeczy ruchomych jako uczynionych, aby zostały te, które nie są ruchome. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Te zaś słowa jeszcze raz wskazują, że nastąpi zniszczenie tego, co zniszczalne, a więc tego, co zostało stworzone, aby pozostało to, co jest niewzruszone. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowa: "Jeszcze raz" wskazują, że rzeczy podlegające wstrząsowi ulegną przemianie, ponieważ są stworzone, aby ostały się te, którymi wstrząsnąć nie można. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowa jeszcze raz ukazują przemianę stworzeń, które podlegają zmienności, aby trwało to, co niezmienne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słowa jeszcze raz zapowiadają przemianę stworzeń podległych zmienności, aby trwało to, co jest niezmienne. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | To „następnym razem” deklaruje odsunięcie tego, co poruszalne jako stworzone, aby pozostało to, co nieporuszalne. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny | Słowa "jeszcze raz" znaczą: rzeczy stworzone na skutek tego wstrząsu ulegną przemianie, aby ostało się tylko to. co |

1) <x>470 24:35</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 20:11</x>; <x>730 21:1</x>
2) Wstrząśnięte zostaną nawet te instytucje świata, które Bóg ustanowił na pewien okres. Ostoi się tylko Królestwo Boże (zob. <x>340 2:37-45</x>).
3) <x>650 1:11-12</x>; <x>650 13:8</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | Przekład | nienaruszalne! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Owo zaś ’jeszcze raz’ wskazuje na przemienienie stworzeń, które podlegają zmianom, aby trwało to, co zmianom nie podlega. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оце ще раз означає заміну похитаного як такого, що створене, - аби залишилося тільки непохитне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czyli to „jeszcze raz” objawia usunięcie rzeczy, które są wstrząsane, ponieważ są stworzone; aby pozostały te, które nie są wstrząsane. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A to wyrażenie "jeszcze raz" nie pozostawia wątpliwości, że rzeczy, które poruszono, są usuwane, bo są rzeczami stworzonymi, tak aby pozostało to, co nieporuszone. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otóż słowa ”jeszcze raz” wskazują na usunięcie tego, co podlega wstrząsaniu, jako rzeczy uczynionych, aby pozostało to, co nie podlega wstrząsaniu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Słowo „ponownie” oznacza, że wszystko to, co jest zniszczalne, zostanie przemienione, a przetrwa tylko to, co jest niezniszczalne. |